

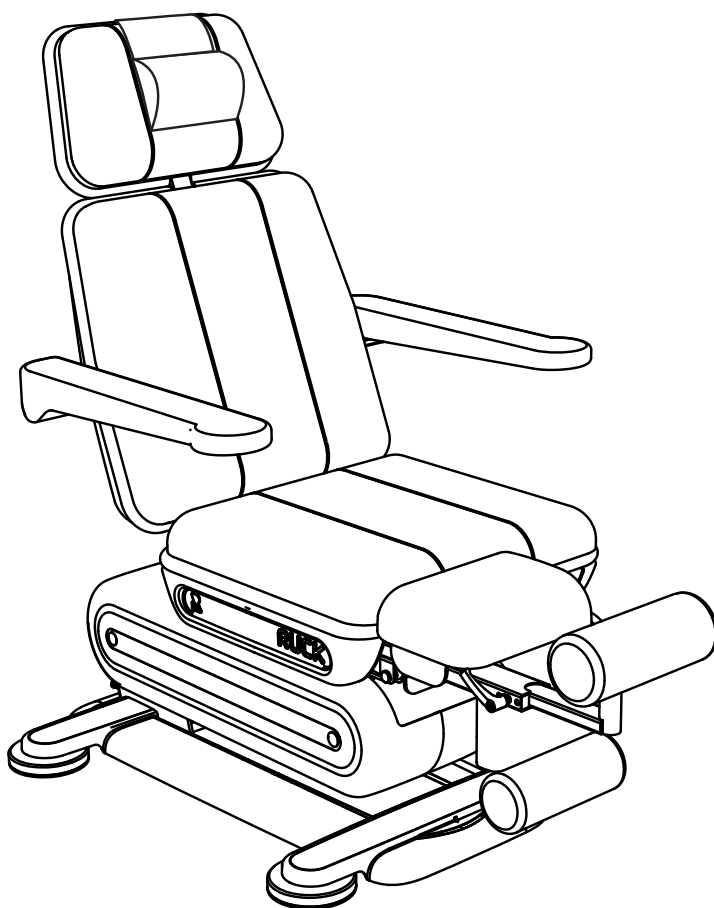


RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

Pat de tratament **STELLA 3s**

MANUAL DE UTILIZARE





RUCK® Pat de tratament STELLA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimelta.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil și în alte versiuni de limbă. Accesați link-ul următor pentru a descărca manualul sau îl puteți solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autres langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsiisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutató magyar nyelven a következő linkről tudjátok letölteni, vagy kérhetitek telefonon.
- ופלטב ותא שקבל או אבה קנילב תפסונ תופסה תוארה תא דירחל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðingarnar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða þáttu þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 10137 | 10138
3. Downloads

Downloads
MANUAL DE UTILIZARE

Variante de dotare:

Nr. art. 10137xx | patul de tratament STELLA 3s RUCK®

Nr. art. 10138xx | patul de tratament STELLA 3s RUCK® cu funcție de memorie

Variante de culori:

Bicolor

- | | |
|------------------|------------------|
| (01) alb/turcoaz | (02) alb/ardez |
| (03) alb/mocca | (04) alb/nisip |
| (06) alb/bambus | (07) alb/mentă |
| (08) alb/baltic | (09) alb/orhidee |
| (10) alb/mango | |

Unicolor

- | | |
|--------------|-------------|
| (21) turcoaz | (22) ardez |
| (23) mocca | (24) nisip |
| (25) alb | (26) bambus |
| (27) mentă | (28) baltic |
| (29) orhidee | (30) mango |



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Germania
web www.hellmut-ruck.de | fon +49 (0)7082. 944 20 | fax +49 (0)7082. 944 22 22

Copyright

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Toate drepturile sunt rezervate. Se interzice copierea, prelucrarea, multiplicarea sau traducerea acestui document fără aprobarea prealabilă, în scris, de la Hellmut Ruck GmbH.

prin alegerea RUCK® patului de tratament STELLA 3s v-ați decis pentru un concept de tratament RUCK. La dezvoltarea patului de RUCK® patului de tratament STELLA 3s obiectivul nostru a fost crearea unui instrument destinat utilizării profesionale în domeniul îngrijirii picioarelor. RUCK® patului de tratament STELLA 3s se bazează pe conceptul consacrat al patului de tratament Stella de-a lungul multor ani în piața îngrijirii picioarelor. Ținând cont de Dispoziția europeană (EU) 2017/745 în vigoare privind produsele medicale, de o metodă de lucru ergonomică, de cerințele în creștere față de practicile de igienă, s-a născut un produs complet nou. În fața dumneavoastră se află acum o sinteză a funcțiilor inovative, calitate superioară și a design-ului contemporan. Cu patul de RUCK® patului de tratament STELLA 3s ca produs medical testat, clasa 1 și cu peste 90 ani de experiență în practică accentuăm exigența noastră superioară față de îngrijirea profesională a picioarelor și vă oferim siguranță în munca dvs. de zi cu zi.

Prezentul manual de utilizare constituie parte integrantă a produsului medical și trebuie păstrat în imediata apropiere a produsului. Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție acesta.

Paturile noastre de tratament sunt fabricate și montate în Germania, și sunt supuse unui control permanent al calității. În cazul în care o dată nu veți fi mulțumit sau aveți întrebări, vă rugăm, să vă adresați cu încredere departamentului nostru de service.

Vă mulțumim pentru încrederea dvs. acordată și vă dorim să vă bucurați de noul pat de tratament în timpul muncii dvs. zilnice.

Echipa dumneavoastră HELLMUT RUCK GmbH



Produs medical
clasa I



DESCRIEREA PRODUSULUI	6
PRESCURTĂRILE ȘI SIMBOLURILE	8
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	9
GENERALITĂȚI	12
PACHETUL DE LIVRARE	13
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE INSTRUCȚIUNI DE TRANSPORT	14
DETERMINĂRI IMPORTANTE ALE DESTINAȚIEI PRODUSULUI	18
OPERAREA	19
DESPRINDEREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE PICIOR SAU MANUAL	19
URCAREA ȘI COBORÂREA PACIENTULUI	19
OPERAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE PICIOR CU FUNCȚIE MEMORY	20
OPERAREA ÎNTRERUPĂTORULUI MANUAL	22
OPERAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE PICIOR	24
ROTIREA SUPRAFEȚEI DE ȘEDERE	25
PLIEREA SUPORTULUI DE GAMBE ȘI TĂLPİ	26
EXTRAGEREA ROLEI PENTRU PICIOARE	27
REGLAREA MANETEI DE FIXARE	27
RABATAREA ROLEI PENTRU PICIOARE	28
RABATAREA SUPORTULUI DE GAMBE	29
REGLAREA CONTINUĂ A SUPORTULUI DE CAP	29



ÎNȚREȚINERE, CURĂȚARE ȘI DEZINFECTARE	30
PIESE DE SCHIMB	33
ELIMINAREA	33
DATE TEHNICE POZIȚIILE DE TRATARE	34
SCHIMBAREA PERNEI	36
GARANȚIE	37
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	38
CONDIȚII AMBIANTE	39
COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ	40

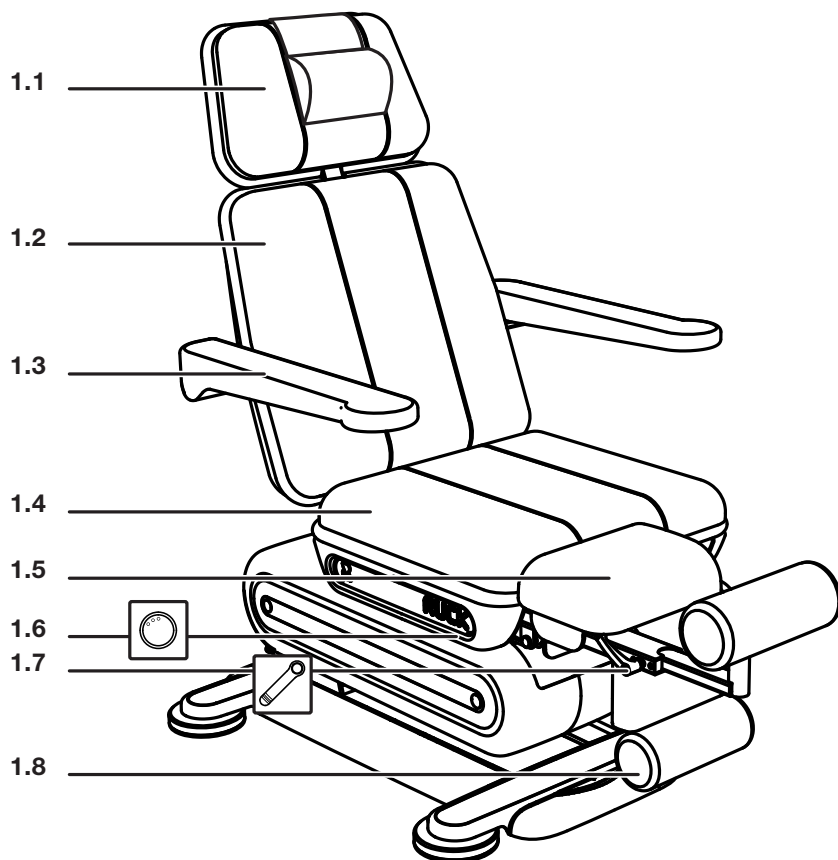
DECLARAȚIE CU PRIVIRE LA ACEST MANUAL DE UTILIZARE

Hellmut Ruck GmbH își rezervă toate drepturile de a modifica și completa acest manual de utilizare. Hellmut Ruck GmbH a avut o deosebită grijă în a redacta acest manual fără inexactități și scăpări. În cazul în care observați totuși erori sau inexactități, vă rugăm să ne informați. Cu toate acestea, Hellmut Ruck GmbH nu își asumă niciun fel de răspundere pentru erorile din acest manual de utilizare, precum și pentru daunele indirecte rezultate de aici, care se produc din punerea la dispoziție a acestui manual de utilizare sau din folosirea acestuia în timpul utilizării produsului.

Transmiterea și completarea acestui manual de utilizare nu sunt permise fără aprobarea expresă din partea Hellmut Ruck GmbH.



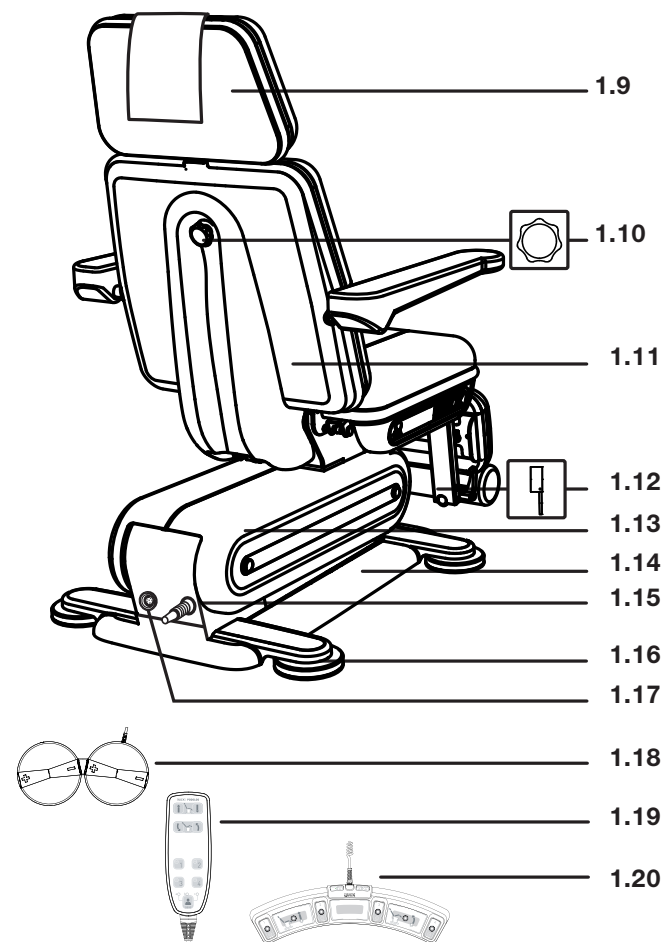
6 | DESCRIEREA PRODUSULUI



- | | | | |
|------------|---|------------|---|
| 1.1 | PERNA SUPORTULUI DE CAP
incl. PERNA PENTRU GÂT | 1.5 | SUPORT DE GAMBE |
| 1.2 | PERNA SPĂTARULUI | 1.6 | ROTIȚĂ PENTRU ROTIRE
(Disponibilă în ambele părți) |
| 1.3 | REZEMATOARE DE BRAȚ | 1.7 | MANETA DE FIXARE A RO
LEI PENTRU PICIOARE |
| 1.4 | PERNA SCAUNULUI | 1.8 | ROLA PENTRU PICIOARE |



DESCRIEREA PRODUSULUI | 7



- | | | | |
|-------------|---|-------------|---|
| 1.9 | CAPACUL SUPORTULUI DE
CAP | 1.14 | CAPACUL CADRULUI DE BAZĂ |
| 1.10 | REGLAREA SUPORTULUI DE
CAP | 1.15 | BUTON DE PORNIRE/OPRIRE |
| 1.11 | CAPACUL SPĂTARULUI | 1.16 | PLACA PICIORULUI |
| 1.12 | MANETA DE ACȚIONARE
SUPORTUL DE PICIOARE | 1.17 | CONECTOR PENTRU
ÎNTRERUPĂTOR |
| 1.13 | CAPACUL AJUSTĂRII ÎNĂLȚI
MII | 1.18 | ÎNTRERUPĂTOR DE PICIOR |
| | | 1.19 | ÎNTRERUPĂTOR MANUAL |
| | | 1.20 | ÎNTRERUPĂTOR DE PICIOR CU
FUNCȚIE MEMORY |



PRESCURTĂRILE ȘI SIMBOLURILE



Acest simbol marchează un pericol pentru oameni sau pentru produs. Acesta trebuie luat în considerare în mod obligatoriu.



Acest simbol marchează indicații utile. În acest loc sunt indicate informații suplimentare cu privire la produs și la operarea acestuia.



Aparat din clasa de protecție II (izolat)



Respectați indicația privind eliminarea!



Parte aplicată de tip B



Data de fabricație



Marcaj „CE” de conformitate



Respectați indicațiile din manualul de utilizare!



PRODUCĂTORUL NU ESTE RESPONSABIL PENTRU DAUNELE REZULTATE ÎN URMA FOLOSIRII NECONFORME CU DESTINAȚIA SAU NERESPECTĂRII INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ ȘI A AVERTISEMENTELOR.



INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ

Patul de RUCK[®] patului de tratament STELLA 3s a fost construit în conformitate cu starea actuală a cunoștințelor tehnice, precum și cu regulile de siguranță și normele recunoscute. Fiecare pat va fi verificat înainte de livrare cu privire la funcționare și siguranță, biletul de control este lipit pe pat. În caz de o operare eronată sau utilizare abuzivă există totuși pericole pentru:

- sănătatea utilizatorului și/sau pacientului
- patul și eventual pentru alte valori materiale ale operatorului
- funcționarea eficientă a patului.

Toate persoanele care se ocupă cu amplasarea, punerea în funcțiune, operarea, întreținerea și repararea utilajului trebuie:

- să fie calificate în mod corespunzător,
- să aibă la dispoziție acest manual de utilizare și să fi înțeles și respectat acesta.

Persoanele neautorizate și care nu sunt instruite nu au voie să opereze în niciun caz motoarele electrice.



Respectați Ordonanța privind operarea produselor medicale (MPBetrV).

Operatorul trebuie instruiască utilizatorul să pună manualul de utilizare la dispoziție și să se asigure (demonstrabil) că acesta l-a citit și l-a înțeles.



Pericole datorate energiei electrice

Se pot ivi pericole din cauza energiei electrice prin: Lucrările de întreținere incorecte efectuate la transformator, utilizarea de „PIESE NEORIGINALE” în zona transformatorului, din cauza fișei de rețea care nu a fost scoasă în timpul lucrărilor de întreținere, din cauza supraîncărcării, deteriorării cablului de alimentare. Lucrările de întreținere pot fi efectuate doar de către un personal calificat.

În cazul în care nu se utilizează patul scoateți neapărat fișa de rețea. Nu este permisă reglarea electrică a patului până când se află persoane în zona de mișcare a patului.

În unele condiții se pot crea interferențe cu alte aparate electrice.



Dispozitivele de protecție

Siguranțele și măștile sunt montate pentru protecția pacientului și utilizatorului. Este interzisă îndepărtarea, modificarea sau ocolirea acestora.

SOLICITAȚI IMEDIAT REMEDIEREA DEFICIENȚELOR CONSTATATE! Contactați imediat SERVICE-UL RUCK:
Tel. 07082. 944 22 55



Instrucțiunile de întreținere și de siguranță

Trebuie efectuate neapărat lucrările de întreținere prevăzute, conform indicațiilor de la punctul „ÎNTREȚINERE”, de pe pagina 28.

ÎN CAZUL NERESPECTĂRII ACESTOR PREVEDERI, ESTE AMENINȚATĂ CLAUZA DE GARANȚIE ȘI DE DECLINARE A RESPONSABILITĂȚII!



Verificările zilnice ale funcționării

Înainte de fiecare tratament trebuie efectuate următoarele inspecții:

- Verificarea funcționalității tuturor componentelor reglabile electric, precum reglarea spătarului și reglarea pe înălțime cu ajutorul întrerupătorului de picior
- Verificare vizuală generală

ÎN CAZUL NERESPECTĂRII ACESTOR PREVEDERI, ESTE AMENINȚATĂ CLAUZA DE GARANȚIE ȘI DE DECLINARE A RESPONSABILITĂȚII!



Analiza primei defecțiuni

În cazul în care operarea nu mai este garantată nelimitat sau dacă ați constatat deteriorări la cablul de conectare la rețea sau la alte cabluri, scoateți fișa de rețea și solicitați înlocuirea cablului defect de către un personal calificat. Contactați imediat Service-ul RUCK: tel. 07082. 944 22 55



Pericol de explozie!

Operarea patului de RUCK[®] patului de tratament STELLA 3s în spații cu pericol de explozie poate duce la declanșarea unei explozii.



Determinarea destinației

Patul de RUCK® patului de tratament STELLA 3s servește la așezarea, respectiv culcarea clienților pe durata unui tratament sub supraveghere (maxim 6-7 ore). Patul poate fi reglat motoric continuu din poziția de șezut până la poziția de culcat.

Este destinat pentru utilizarea în cabinete de podologie, de îngrijire a picioarelor, de naildesign, cosmetică, wellness, ortopedie și/sau ambulanță a picioarelor diabetice.

Patul de tratament poate fi ocupat numai de o singură persoană cu maxim 200 kg. În niciun caz nu pot utiliza simultan două sau mai multe persoane patul de tratament.

O ALTĂ UTILIZARE ESTE CONSIDERATĂ CA FIIND NECONFORMĂ!

Nu sunt permise transformările, modificările, montarea de echipamente suplimentare care nu au fost furnizate de producător. Excepțiile pot fi aprobate în scris numai de către producător.

În caz de reparații utilizați exclusiv piese de schimb originale.

Trebuie efectuate neapărat lucrările de întreținere prevăzute.

ÎN CAZUL NERESPECTĂRII ACESTOR PREVEDERI, ESTE AMENINȚATĂ CLAUZA DE GARANȚIE ȘI DE DECLINARE A RESPONSABILITĂȚII!

ine de utilizarea conform destinației și respectarea tuturor instrucțiunilor, instrucțiunilor de siguranță și dispozițiilor acestui manual de utilizare.

Locul de utilizare:

Patul de RUCK® patului de tratament STELLA 3s poate fi operat numai în spații uscate și fără pericol de explozie.



Vă rugăm să verificați dacă pachetul de livrare este complet.

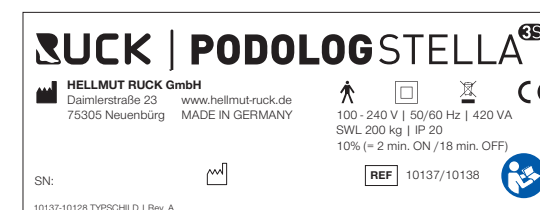
1. Patul de tratament
2. Perna pentru gât
3. Întrerupător de picior
4. Manual de utilizare

TRANSPORTUL | DESPACHETAREA | DEPOZITAREA

Livrarea și depozitarea temporară a patului se efectuează în cartonul de transport.

Pentru informații suplimentare privind condițiile ambientale în timpul operației, depozitării și transportului consultați pagina 37.

Înainte de punerea în funcțiune verificați dacă tensiunea de rețea corespunde cu tensiunea de rețea și frecvența indicată pe plăcuța de identificare (de pe cadrul de bază). Patul de RUCK® patului de tratament STELLA 3s poate fi conectat cu cablul de alimentare livrat (lungimea cablului în stare rulată 2 m) la orice priză tip schuko.



AMBALAJUL

Ambalajul protejează produsul de deteriorări în timpul transportului. Materialele de ambalaj sunt selecționate după criterii nepoluante și ecologice și sunt reciclabile.



14 | PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE | INSTRUȚIUNI DE TRANSPORT



Pericol de strivire a cablului de alimentare

Nu călcați pe cablul de alimentare (pericol de strivire, pericol electric), cablul întrerupătorului de picior sau eventual pe cablul comutatorului manual, respectiv nu așezați nimic pe el (pericol de strivire, defecțiuni).



Pericole de împiedicare

Amplasați cablul de alimentare și întrerupătorul de picior în condiții de siguranță față de poticnire.



Pericol electric

Cablul de alimentare și cablul întrerupătorului de picior nu trebuie să ajungă în componentele mobile, există pericol de strivire și/sau pericolul unei electrocutări.



Accesibilitatea fișei de rețea

Trebuie asigurată permanent accesibilitatea fișei de rețea pentru decuplarea de la rețeaua de curent electric.



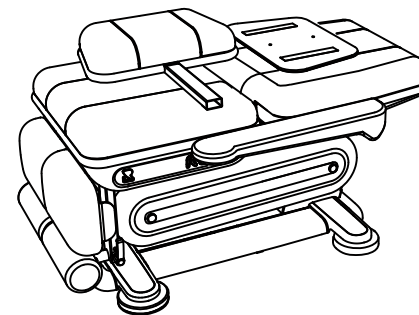
Planul de amplasare | Necesarul de spațiu

Trebuie avut neapărat grijă ca patul să fie așezat departe de perete, încât spătarul să poate fi deplasat liber de la poziția de șezut până la poziția de culcat.

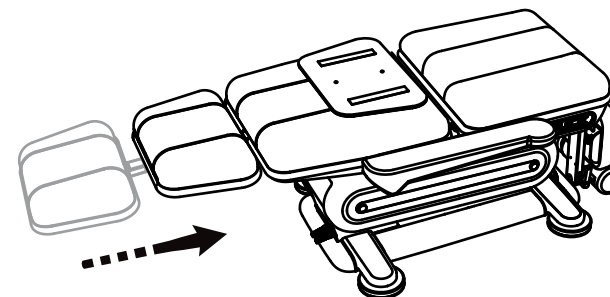


PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE | INSTRUȚIUNI DE TRANSPORT | 15

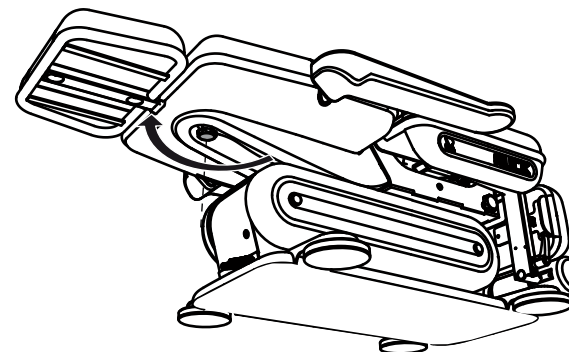
VEDERE DE DUPĂ DESPACHETARE



MONTAREA SUPORTULUI DE CAP | Introducere și fixare



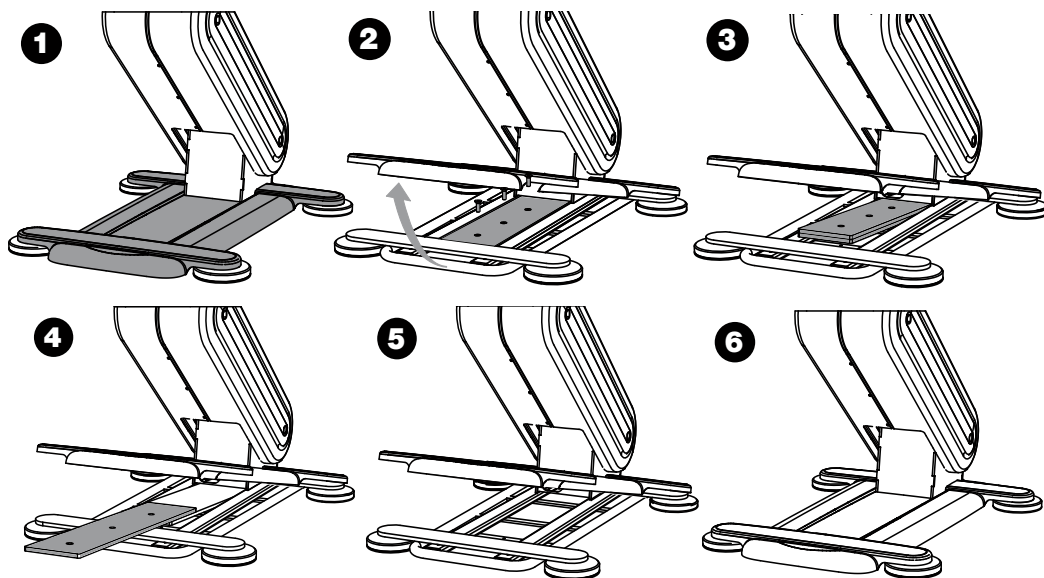
MONTAREA SUPORTULUI DE CAP | Fixarea cu butonul de rotire





ÎNLĂȚURAREA PLĂCILOR DE GREUTATE

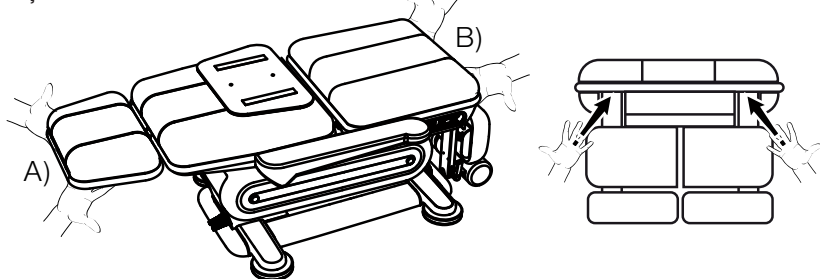
Pentru a reduce greutatea totală în timpul transportului se pot scoate două plăci de greutate din piciorul de susținere. În acest sens ridicați ușor capitonajul, îndepărtați trei șuruburi cu gaură interioară hexagonală și scoateți ambele plăci de greutate.



Plăcile de greutate

Patul de tratament poate fi operat numai cu plăcile de greutate introduse și înșurubate în piciorul de susținere.

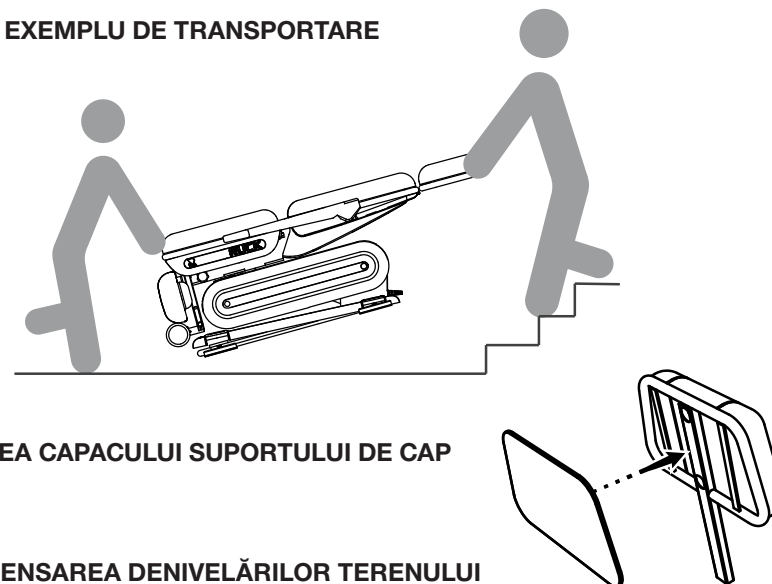
POZIȚIILE DE APUCARE PENTRU TRANSPORT



A) Cadrul tubular al suportului de cap B) Cadrul tubular al scaunului



EXEMPLU DE TRANSPORTARE



FIXAREA CAPACULUI SUPORTULUI DE CAP

COMPENSAREA DENIVELĂRIILOR TERENULUI

Pentru a obține o stabilitate optimă pot fi compensate denivelările terenului cu ajutorul plăcii piciorului reglabile pe înălțime. În acest sens se vor regla pe înălțime prin rotire plăcile piciorului.

Vă rugăm, ca în final să lipiți pe cele patru plăcuțe ale piciorului pernutele de silicon atașate. Astfel asigurați poziția sigură a scaunului, iar diferitele pardoseli vor fi protejate împotriva zgârierii. Pentru aplicarea pernuței de silicon mai întâi se va ridica partea din față a scaunului, se vor lipi pe picioarele din față, iar apoi în același mod pe picioarele din spate. (comp. Pozițiile de apucare de pe pag. 16)





Poziționarea patului

Îndepărtați patul de la perete încât la rabatarea spătarului într-o poziție adâncă, acesta să nu fie oprit de perete (dacă se blochează spătarul de perete, iar butonul pentru spătar este menținut apăsat, pivotul motorului continuă să funcționeze. Rezultat – dacă se îndepărtează patul de perete, cade spătarul până la limitatorul pivotului. Motorul poate fi distrus, pacientul se poate speria, se poate răni). În cazul în care spătarul se află într-o poziție adâncă, îndepărtați patul de la perete încât la ridicarea spătarului în poziția de șezut acesta să nu se agațe de pervaz sau de alte obstacole (spătarul se îndoiaie).



Rezematoare de braț, spătar

Nu vă așezați pe rezematoarele de braț sau pe căpătâiul spătarului. Rezematoarele de braț trebuie utilizate exclusiv ca suport pentru braț. Orice alt tip de utilizare nu este permis. (Pericol de prăbușire și de accidentare). Sarcina de lucru sigură este 20 kg.



Solicitarea

Patul poate fi ocupat numai de o singură persoană cu maxim 200 kg (incl. suportul pernei). În niciun caz nu poate fi ocupat patul simultan de 2 sau mai multe persoane (pericol de cădere, rupere și de accidentare).



Piesele mobile

Nu apucați piesele mobile (mecanica). Pot cauza leziuni semnificative. Perna constituie parte integrantă a patului.



Indicație generală

Verificarea zilnică a funcționării include verificarea tuturor proceselor de mișcare conform descrierii de la punctul „Operarea” de pe pagina 20.

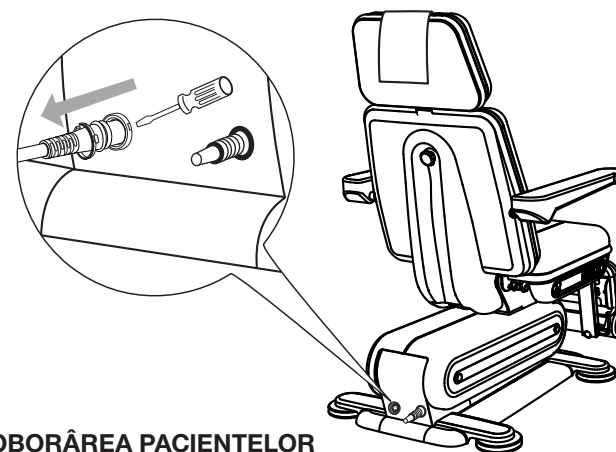


SLĂBIREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE PICIOR SAU MANUAL

Întrerupătorul de picior sau manual poate fi detașat de pe patul de tratament numai în scopuri de service după consultarea serviciului de clienți RUCK. Înainte de schimbarea întrerupătorului patul de tratament trebuie deconectat de la rețea - în acest scop scoateți fișa de rețea!

Pentru desprinderea fișei întrerupătorului anterior trebuie scos inelul de siguranță cu ajutorul unei șurubelnițe. În acest scop comprimați cu grijă inelul de siguranță cu o șurubelniță plată în orificiul prevăzut. În final fișa poate fi scoasă.

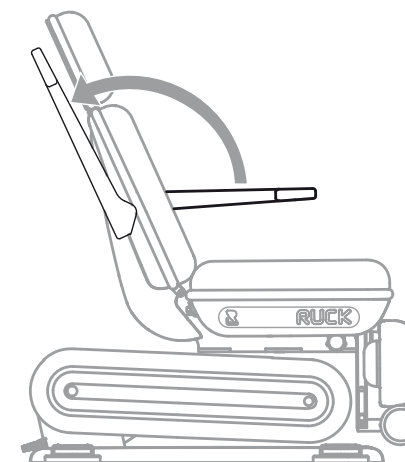
Pentru introducerea fișei, mai întâi introduceți fișa, pe cât posibil. Apoi introduceți inelul de siguranță cu ajutorul șurubelniței plate.

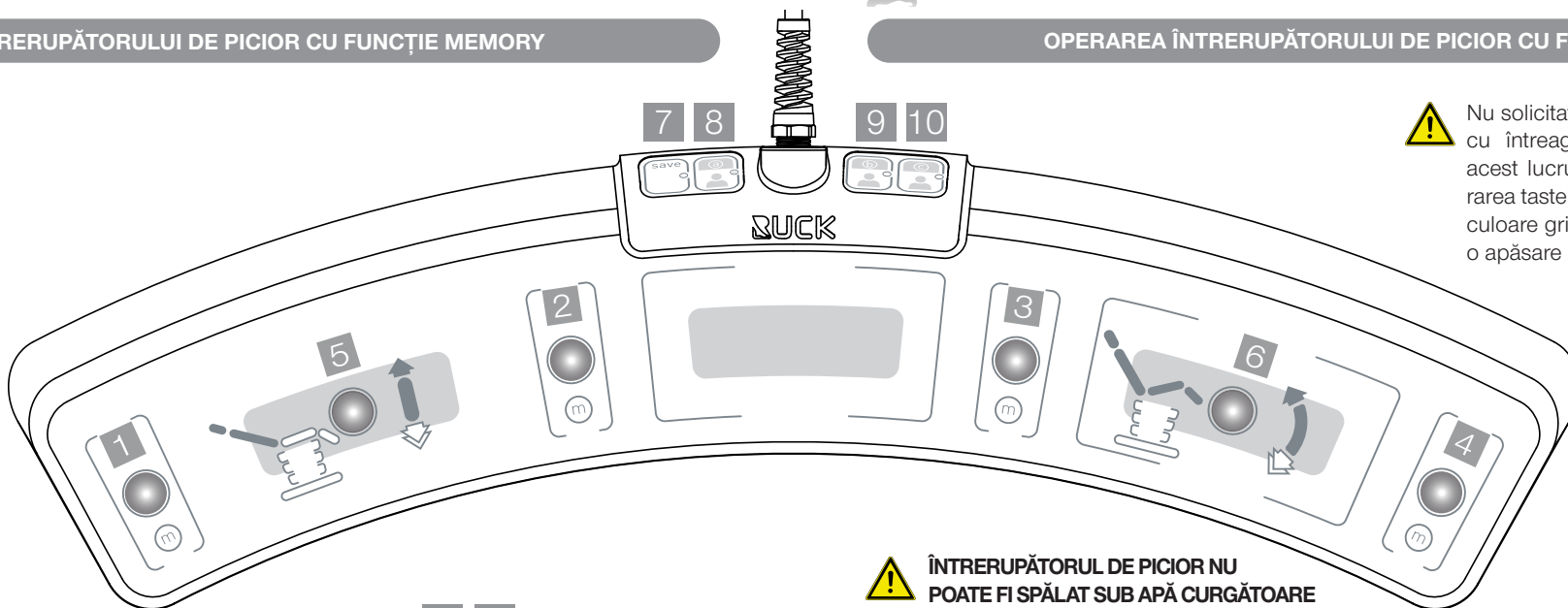


URCAREA ȘI COBORÂREA PACIENTELOR

Pe patul de tratament se poate urca și se poate coborî din față sau din lateral. Pentru urcarea laterală se va rabata în sus rezeuratorul de braț.

Se recomandă urcarea și coborârea pacientului pe laterală. Astfel evitați ca pacienții dvs. să calce pe deșeurile care au căzut în timpul tratamentului.





Nu solicitați întrerupătorul de picior cu întreaga greutate a corpului, acest lucru poate duce la deteriorarea tastelor. Cele șapte puncte de culoare gri închis reacționează și la o apăsare mică.

1 2 3 4

TASTELE MEMORY

Prin acționarea tastelor Memory [1], [2], [3] sau [4] sistemele electronice de acționare deplasează patul de tratament în pozițiile memorate de utilizator. Patul de tratament se deplasează numai dacă utilizatorul apasă tasta Memory, în caz contrar se oprește.

5

REGLAREA AJUSTĂRII ÎNĂLȚIMII

Utilizatorul acționează tasta, iar ajustarea înălțimii se deplasează în sus. Pentru deplasarea în direcția opusă, utilizatorul acționează tasta printr-un „dublu clic” și menține apăsată tasta. Astfel ajustarea înălțimii se va deplasa din nou în jos.

1 2

BLOCAREA TASTELOR

Mențineți simultan apăsată tasta de memorie [1] și tasta de memorie [2], până când se emit două semnale sonore. Se aprind toate ledurile - blocarea tastelor este activă acum. Dezactivați blocarea tastelor prin apăsarea simultană a tastelor de memorie [1] și [2], până când se emit două semnale sonore. Blocarea tastelor este dezactivată.

INIȚIALIZAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE PICIOR DUPĂ ÎNLOCUIRE SAU ÎNȚREȚINERE

Apăsați simultan și mențineți apăsată tasta Memory [1] și tasta Memory [4]. Se inițializează comanda. În timpul inițializării se emit mai multe semnale sonore scurte. Eliberați din nou tastele, dacă nu se mai aud semnale sonore pentru cel puțin 3 secunde. Toate electromotoarele trebuie deplasate acum o dată în poziția maximă și poziția minimă prin tastele funcționale [5] și [6]. După aceea patul de tratament este pregătit din nou pentru operare. La apăsarea simultană a tastelor [2] și [3] pentru min. 10 secunde pozițiile memorate vor fi resetate la setările din fabrică.



ÎNTRERUPĂTORUL DE PICIOR NU POATE FI SPĂLAT SUB APĂ CURGĂTOARE SAU NU POATE FI IMERSAT ÎN APĂ. ACEST LUCRU POATE DUCE LA PIERDEREA FUNCȚIILOR!

6

REGLAREA ÎNCLINĂRII SPĂTARULUI ȘI SCAUNULUI

Utilizatorul acționează tasta [6], iar suprafața de ședere se înclină în timp ce spătarul se deplasează împreună. Pentru deplasarea în direcția opusă, utilizatorul acționează tasta printr-un „dublu clic” și menține apăsată tasta. Astfel suprafața de ședere va fi adusă din nou în poziția de bază, spătarul se mișcă împreună.

CURĂȚAREA

Întrerupătorul de picior al scaunului pentru îngrijirea picioarelor este protejat conform IP 64 împotriva pătrunderii prafului și umidității. Pentru curățare și dezinfectare utilizați de la RUCK șervețelele dezinfectante pentru suprafețe, produs medical, fără alcool (nr. art. 2967002, nr. art. 2967102 sau nr. art. 2967202). Vă rugăm să respectați timpii de acționare conform marcajului de pe șervețelele dezinfectante pentru suprafețe.

7 8

MEMORY - MEMORAREA POZIȚIEI REGLATE

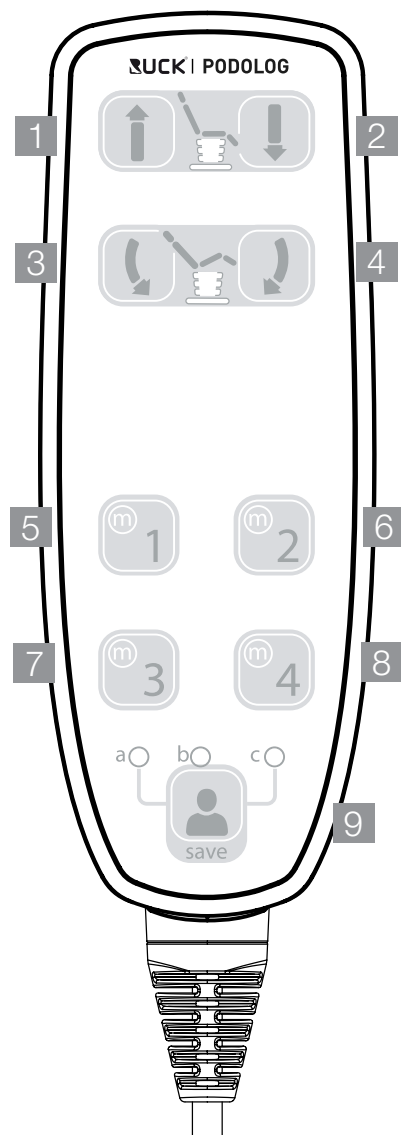
1. Treceți în poziția dorită prin tasta funcțională [5] și [6].
2. Selectați utilizatorul dorit [8], [9] sau [10]. Selecția devine vizibilă prin aprinderea ledului corespunzător.



3. Apăsați tasta de memorie [7], se aprinde ledul. Procesul se întrerupe automat după 10 secunde.



4. Utilizatorul selectează tasta Memory dorită [1], [2], [3] sau [4] și o menține apăsată pentru 3 secunde. Memorare cu succes, confirmată cu un semnal sonor.



1 2

REGLAREA AJUSTĂRII ÎNĂLȚIMII

Utilizatorul acționează tasta [1], iar ajustarea înălțimii se deplasează în sus. Pentru deplasarea în direcția opusă se va acționa tasta [2]. Astfel ajustarea înălțimii se va deplasa din nou în jos.

3 4

REGLAREA ÎNCLINĂRII SPĂTARULUI ȘI SCAUNULUI

Utilizatorul acționează tasta [3], iar spătarul și suprafața de ședere se înclină. Pentru deplasarea în direcția opusă se va acționa tasta [4].

5 6

BLOCAREA TASTELOR

Mențineți simultan apăsată tasta de memorie [5] și tasta de memorie [6], până când se emit două semnale sonore. Se aprind toate ledurile - blocarea tastelor este activă acum. Dezactivați blocarea tastelor prin apăsarea simultană a tastelor de memorie [5] și [6], până când se emit două semnale sonore. Blocarea tastelor este dezactivată.

CURĂȚAREA

Întrerupătorul manual este protejat conform IP X4 împotriva pătrunderii prafului și umidității. Pentru curățare și dezinfectare utilizați de la RUCK șervețelele dezinfectante fără alcool (nr. art. 29428).



ÎNTRERUPĂTORUL MANUAL ȘI DE PICIOR NU POT FI SPĂLATE SUB APĂ CURGĂTOARE SAU NU POT FI IMERSATE ÎN APĂ. ACEST LUCRU POATE DUCE LA PIERDEREA FUNCȚIILOR!



5 6 7 8

TASTELE MEMORY

Prin acționarea tastelor Memory [5], [6], [7] sau [8] sistemele electronice de acționare deplasează patul de tratament în pozițiile memorate de utilizator. Patul de tratament se deplasează numai dacă utilizatorul apasă tasta Memory, în caz contrar se oprește.

9

MEMORY - MEMORAREA POZIȚIEI REGLATE



1. Treceți în poziția dorită prin tasta funcțională [1], [2], [3] sau [4].
2. Prin apăsarea tastei de profil/memorie [9] selectați utilizatorul dorit: A, B sau C. Selecția devine vizibilă prin aprinderea ledului corespunzător.



3. Acționați tasta de profil/memorie [9] pentru 3 secunde până când ledul profilului de utilizator selectat începe să clipească. Procesul se întrerupe automat după 10 secunde.



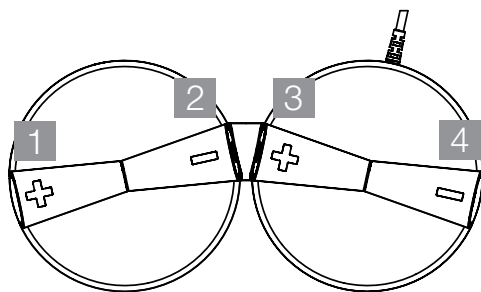
4. Utilizatorul selectează tasta Memory dorită [5], [6], [7] sau [8] și o menține apăsată pentru 3 secunde. Memorare cu succes, confirmată cu un semnal sonor.
5. Ledul profilului de utilizator selectat se aprinde din nou constant.



5 8

INIȚIALIZAREA ÎNTRERUPĂTORULUI MANUAL DUPĂ ÎNLOCUIRE SAU ÎNTREȚINERE

Apăsați simultan și mențineți apăsată tasta [5] și tasta [8]. Se inițializează comanda. În timpul inițializării se emit mai multe semnale sonore scurte. Eliberați din nou tastele, dacă nu se mai aud semnale sonore pentru cel puțin 3 secunde. Toate electromotoarele trebuie deplasate acum o dată în poziția maximă și poziția minimă prin tastele [1] - [4]. După aceea patul de tratament este pregătit din nou pentru operare.



Nu solicitați întrerupătorul de picior cu întreaga greutate a corpului, acest lucru poate duce la deteriorarea tastelor!



ÎNTRERUPĂTORUL DE PICIOR NU POATE FI SPĂLAT SUB APĂ CURGĂTOARE SAU NU POATE FI IMERSAT ÎN APĂ. ACEST LUCRU POATE DUCE LA PIERDEREA FUNCȚIILOR!

1 2

REGLAREA AJUSTĂRII ÎNĂLȚIMII

Utilizatorul acționează tasta [1], iar ajustarea înălțimii se deplasează în sus. Pentru deplasarea în direcția opusă se va acționa tasta [2]. Astfel ajustarea înălțimii se va deplasa din nou în jos.

2 3

INIȚIALIZAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE PICIOR DUPĂ ÎNLOCUIRE SAU ÎNTREȚINERE

Apăsați simultan și mențineți apăsată tasta [2] și tasta [3]. Se inițializează comanda. În timpul inițializării se emit mai multe semnale sonore scurte. Eliberați din nou tastele, dacă nu se mai aud semnale sonore pentru cel puțin 3 secunde. Toate electromotoarele trebuie deplasate acum o dată în poziția maximă și poziția minimă prin tastele [1] - [4]. După aceea patul de tratament este pregătit din nou pentru operare.

CURĂȚAREA

Întrerupătorul de picior al patului de RUCK® patului de tratament STELLA 3s este protejat conform IP X6 împotriva pătrunderii prafului și umidității. Pentru curățare și dezinfectare utilizați de la RUCK șervețelele dezinfectante pentru suprafețe, produs medical, fără alcool (nr. art. 2967002, nr. art. 2967102 sau nr. art. 2967202). Vă rugăm să respectați timpul de acționare conform marcajului respectiv.



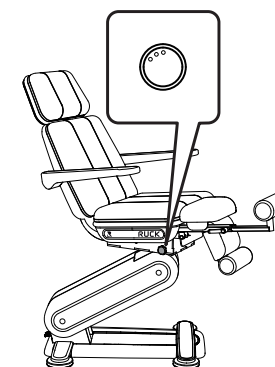
ROTIREA SUPRAFEȚEI DE ȘEDERE

Pentru rotirea suprafeței de ședere a patului rotiți una din rotițe (se găsesc pe ambele laturi ale suprafeței de ședere) și rabatați patul de tratament în poziția dorită. La fiecare 90° se simte un opritor.

Patul de RUCK® patului de tratament STELLA 3s face posibilă două metode de lucru:

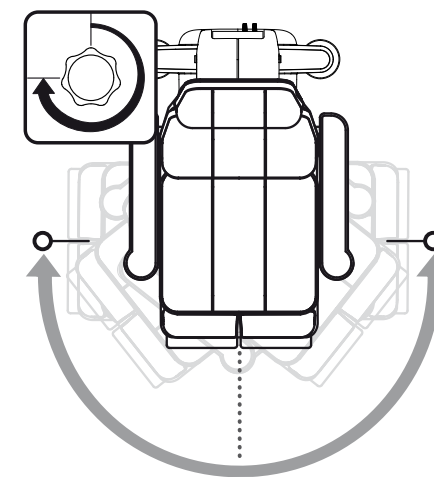
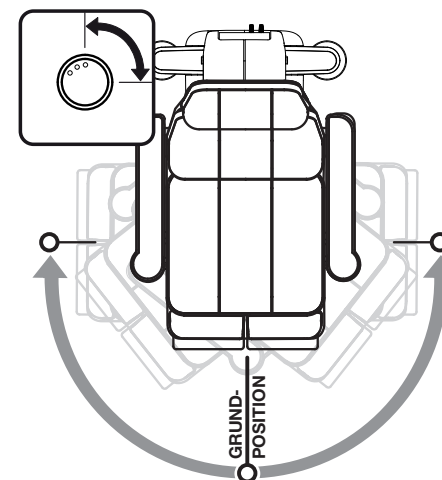
01. Metoda de lucru în poziția de bază

La această metodă de lucru patul va fi rabatat pentru scurt timp numai pentru baie de picioare din poziția de bază. Cu această ocazie roțița va fi rotită înapoi după cca. 1/4 de rotație. La rabatarea înapoi scaunul se blochează acum în poziția de bază. Practicianul lucrează începând din dreapta, în jurul pacientului.



02. Rabatarea liberă

Dacă se rotește roțița până la limită, scaunul poate fi rabatat după plac ori de câte ori peste poziția de bază, fără să se blocheze. Această metodă de lucru este îndrăgită, când practicianul dorește să aducă picioarele pacientului său în diferite poziții, în timpul tratamentului.





Rotirea patului

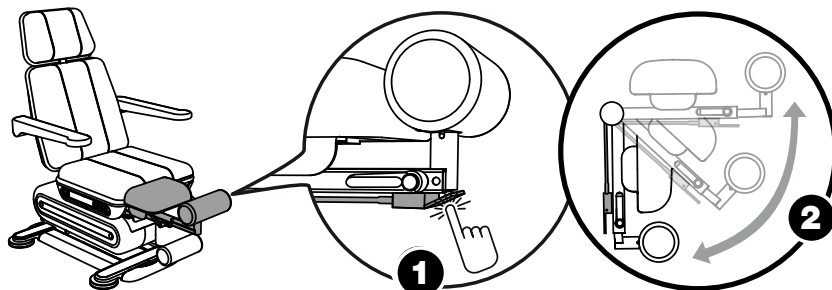
Din motive de siguranță scaunul poate fi rotit numai poziția coborâtă a scaunului, în poziția de culcat patul nu poate fi rotit.

REGLAREA SUPORTULUI DE GAMBE ȘI TĂLPI

Pentru a lua o poziție de lucru optimă și ergonomică, piciorul, respectiv talpa pacientului va fi adusă în poziții diferite. În acest sens suportul de gambe și tălpi poate fi adaptat multilateral.

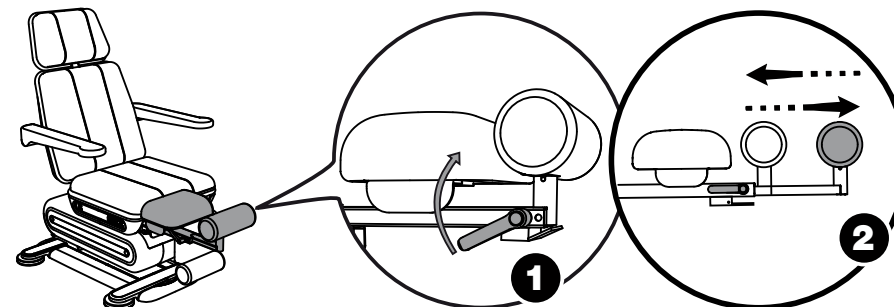
PLIEREA SUPORTULUI DE GAMBE ȘI TĂLPI

Ca să nu ridicați singuri întreaga greutate a piciorului pacientului dvs., veți fi susținuți de arcuri de gaz puternice. Pentru reglarea suportului de copase și tălpi acționați declanșatorul (1) și (2) selectați poziția dorită. Aceasta va fi menținută în siguranță prin arcurile de gaz.

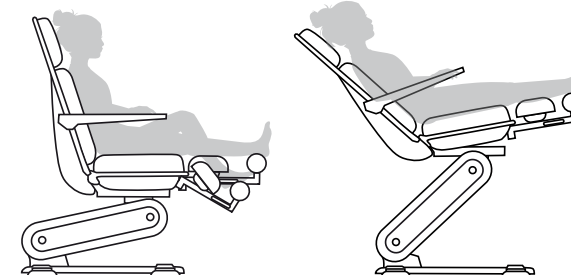


EXTRAGEREA ROLEI PENTRU PICIOARE

(1) Slăbiți maneta de fixare – (2) aduceți suportul de picioare în poziția dorită, în final strângeți din nou maneta de fixare (1).

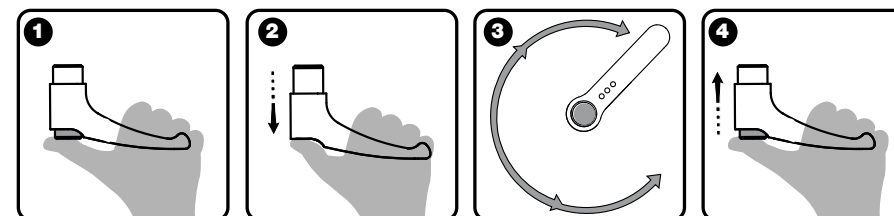


În partea dreapta puteți vedea două situații diferite de tratare. Scurtarea unghiilor și suplimentar îndepărtarea calozităților, îndeosebi din zona călcâiului (crăpături).



REGLAREA MANETEI DE FIXARE

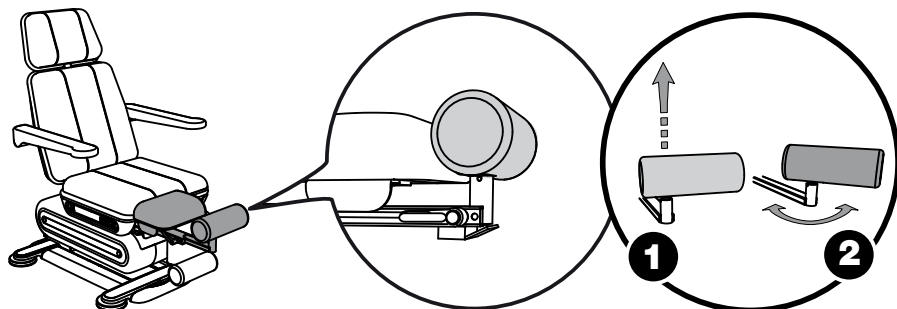
Pentru a modifica poziția manetei de fixare fără slăbirea rolei pentru picioare, consultați imaginile de mai jos, dintre punctele (1) și (4). Această posibilitate de reglare este foarte optimă atunci, când maneta de fixare după fixare se află într-o poziție, care v-ar putea deranja în timpul muncii dvs. De aceea (1) apucați maneta de fixare (2), apăsați butonul cu degetul mare - ridicați maneta de fixare, (3) aduceți maneta de fixare în poziția dorită, (4) eliberați din nou butonul.





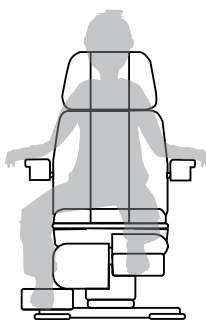
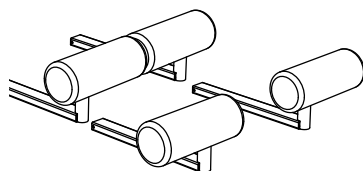
RABATAREA ROLEI PENTRU PICIOARE

Dacă uneori aveți nevoie de mai mult spațiu între rolele pentru picioare, patul de RUCK® patului de tratament STELLA 3s vă oferă un spațiu liber nou. Un



mecanism inteligent de rabatare (protejat prin brevet) vă oferă spațiu fără pierderea forței dovedite a arcurilor de gaz. În acest scop ridicați rola pentru picioare dorită (1) și rotiți-o cu 180° spre exterior. Rola pentru picioare se blochează atunci în siguranță la punctul de pivotare și garantează munca precisă. Pacienții consideră foarte plăcută posibilitatea așezării laterale a piciorului îndoit.

Acest lucru oferă sentimentul siguranței și în același timp oferă spațiu liber de tratare.



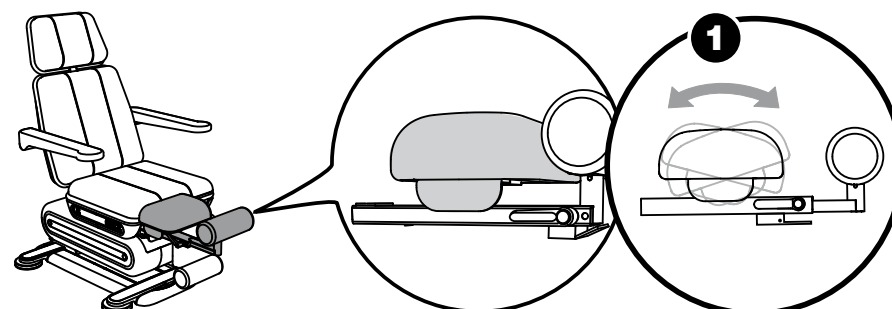
Pentru a putea roti rola pentru picioare, aceasta trebuie extrasă conform descrierii de la punctul „**EXTRAGEREA ROLEI PENTRU PICIOARE**” - **pagina 27** și trebuie asigurată din nou prin fixarea manetei de fixare.

Rola pentru picioare trebuie blocată întotdeauna înainte de punerea în funcțiune!



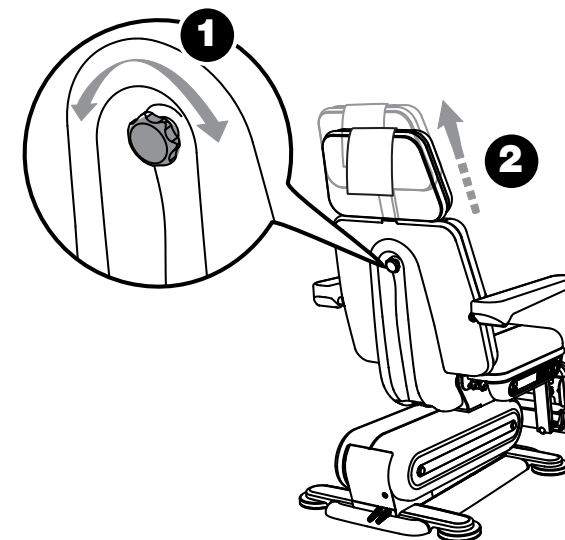
RABATAREA SUPORTULUI DE GAMBE

În funcție de poziția piciorului pacientului dvs. se poate adapta suportul de gambe și astfel crește confortul de șezut.



REGLAREA CONTINUĂ A SUPORTULUI DE CAP

Pentru reglarea continuă a tetierei slăbiți roțița (1). Poziționați tetiera (2) și blocați din nou roțița (1). Dacă doriți, puteți scoate complet tetiera.





Întreținere

Pentru a asigura în mod continuu o funcționare sigură și corespunzătoare a produsului medical, cel mai târziu după 24 de luni trebuie efectuată o întreținere pentru patul de RUCK[®] patului de tratament STELLA 3s prin SERVICE-ul RUCK. În cadrul întreținerii se efectuează o verificare a siguranței electrice conform DIN EN 62353. Pentru aceasta vă rugăm să contactați SERVICE-ul RUCK.

RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Tel. +49 (0)7082. 944 22 55
Fax +49 (0)7082. 944 22 59
E-mail service@hellmut-ruck.de
web www.hellmut-ruck.de



Efectuarea întreținerilor și reparațiilor

Întreținerile și reparațiile pot fi efectuate numai de către un personal autorizat de către producător.

În caz de nerespectarea, respectiv neîndeplinirea tuturor punctelor menționate se anulează toate drepturile la garanție și răspundere, precum și răspunderea pentru daunele materiale și vătămările corporale.

Pot fi utilizate numai piese de schimb originale.



Pericol de deteriorare din cauza îngrijirii incorecte a pielii artificiale și a suprafețelor!

După fiecare tratament dezinfecțați cu șervețelele dezinfectante pentru suprafețe RUCK, produs medical, fără alcool (nr. art. 2967002, nr. art. 2967102 sau nr. art. 2967202). Sugestie: Utilizați huse de unică folosință, astfel se va evita contactul direct a pielii (grăsimile și transpirația proprie corpului parțial sunt puternic agresive) cu pielea artificială și aceasta va fi protejată suplimentar.

Curățați suprafețele de piele artificială cu un șervețel umed și cu soluție de curățare și îngrijire a pielii artificiale RUCK (nr. art. 2947001). Vă rugăm să respectați timpii de acționare ai soluției de dezinfectare conform marcajului de pe produs.

Pericol de deteriorare din cauza îngrijirii incorecte a pielilor artificiale și a suprafețelor de lemn. Nu utilizați soluții de dezinfectare, solvenți sau soluții de curățare sau lichide alcoolice (> 50 % conținut de alcool). Nu utilizați dezinfectanți spray.

Aveți grijă neapărat ca ustensilele de curățare utilizate să fie curate. Dacă sunt acumulate murdării minerale, precum nisip și praf în produsele de curățare, acest lucru ar putea conduce la distrugerea suprafeței. Nu utilizați soluții de frecare, precum de ex. laptele abraziv, bureți de curățare sau similare, care ar putea conține particule abrazive. Reziduurile de lichide scurse trebuie îndepărtate imediat cu o lavetă moale de pe suprafață.

Pentru o curățare neagresivă a suprafețelor utilizați o lavetă moale de bumbac sau laveta din microfibră RUCK[®] blândă cu suprafața (nr. art. 29616), care este adecvată și pentru suprafețele de lemn. Atenție: Celelalte lavete de curățare cu fibre sintetice pot avea un efect abraziv și de aceea pot ataca suprafața.

Cu trecerea timpului se pot forma urme mici de uzură pe suprafețe. Acestea pot fi observate în mai mare sau mai mică măsură în funcție de culoare și căderea luminii. Acestea nu reduc utilitatea produsului, ci sunt inevitabile la toate suprafețele din cauza utilizării zilnice de lungă durată în cabinet. Petele sau murdăriile cauzate de lichide, care pot ataca suprafața (precum de ex. propolis, ulei de arbore de ceai, soluții de curățare cu conținut de clor sau similare) în principiu sunt excluse din garanție.



32 | CURĂȚAREA ȘI DEZINFECTAREA



Pericol de transmitere a unor boli!

Dezinfectarea insuficientă poate duce la transmiterea unor boli. Respectați obligatoriu cerințele comisiei naționale responsabile pentru igienă și dezinfectare.

Dezinfectați regulat produsul.

Pentru aceasta respectați indicațiile de pe pagina 31



Decolorarea pernei prin haine

Piese de vestimentare, precum jeansii, pot cauza decolorări pe suprafața pernelor. Dacă este posibil, încercați să îndepărtați reziduurile de vopsea cu ajutorul lavetei din microfibră RUCK® blândă cu suprafața (nr. art. 29616) și cu soluție de curățare și îngrijire a pielii artificiale RUCK® (nr. art. 2947001). În general, vă recomandăm să utilizați huse de protecție de unică folosință, pe cât posibil. După curățare și dezinfectare suprafețele trebuie să fie uscate liber înainte de următorul tratament, adică lăsați să se usuce complet soluția de dezinfectare a suprafețelor conform indicațiilor producătorului, însă nu ștergeți până la uscare.



DEZINFECTAREA, CURĂȚAREA ȘI ÎNGRIJIREA | 33



Pericol de explozie!

Operarea patului de RUCK® patului de tratament STELLA 3s în spații cu pericol de explozie poate duce la declanșarea unei explozii.

PIESE DE SCHIMB

Piese de schimb



Nr. art. 10389 Set complet de perne, bicolor

Nr. art. 10395 Set complet de perne, unicolor

Disponibil în culorile turcoaz (01), ardezie (02), mocca (03), nisip (04), alb (05), bambus (06), mentă (07), baltic (08), orchidee (09) și mango (10).

Pentru piese de schimb suplimentare adresați-vă SERVICE-ului RUCK.

În caz de întrebări, vă rugăm să vă adresați, de asemenea, SERVICE-ului RUCK

Telefon +49 (0)7082. 944 22 55

Telefax +49 (0)7082. 944 22 59

E-mail service@hellmut-ruck.de

ELIMINAREA



Pericol pentru mediul înconjurător!



O eliminare incorectă reprezintă un pericol pentru mediul înconjurător.

- >>> La capătul duratei sale de viață, patul de RUCK® patului de tratament STELLA 3s se va preda sistemelor de returnare și colectare disponibile!
- >>> Amortizoarele, arcurile de gaz sub presiune și arcurile de tracțiune cu gaz se află sub presiune. Acestea nu trebuie desfăcute sau încălzite. Acestea conțin ulei care trebuie eliminat conform legii privind deșeurile.

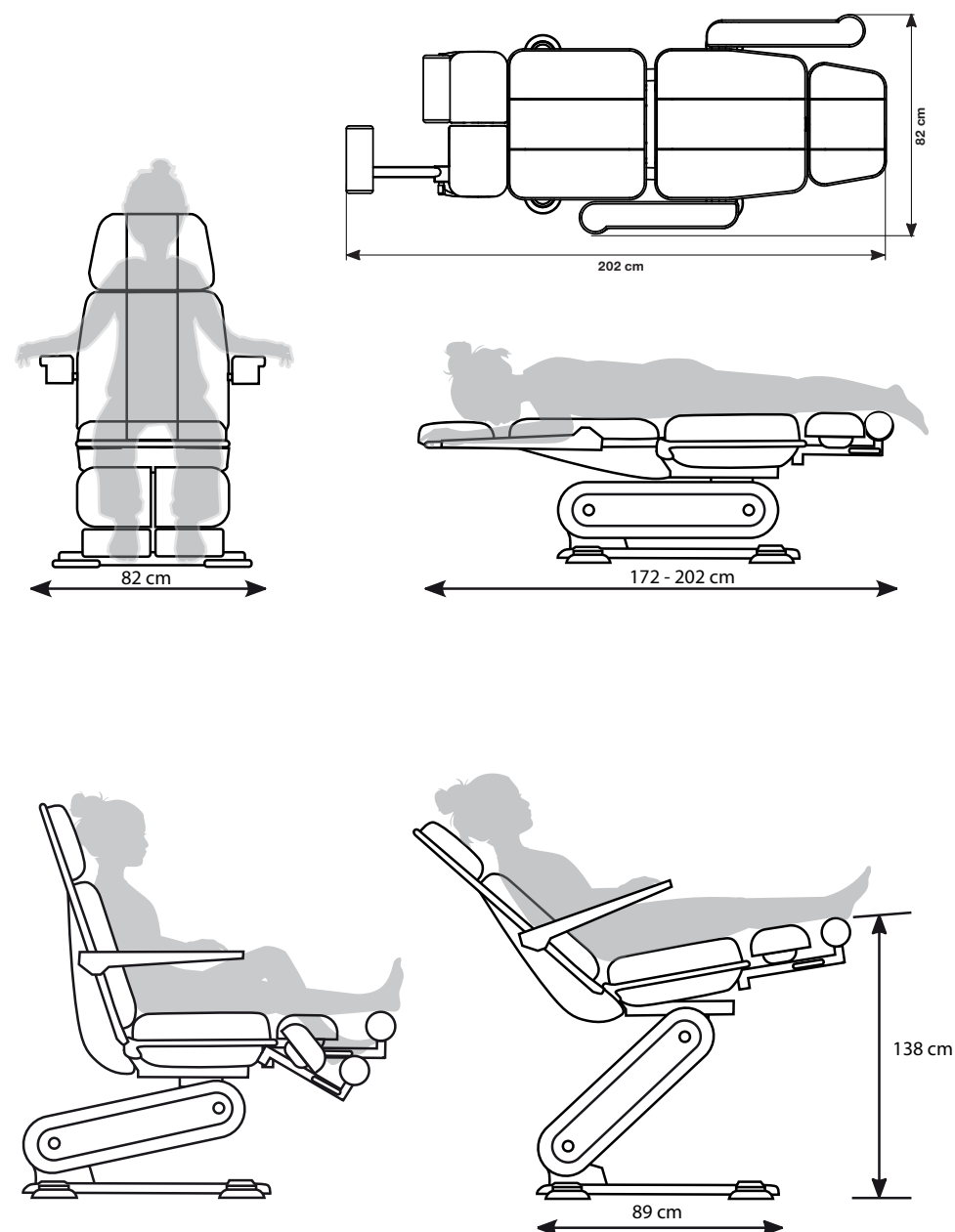


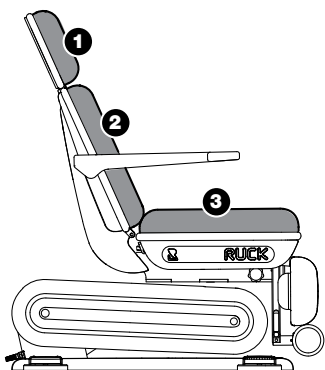
Înălțimea de urcare	53 cm
Poziția cea mai înaltă a scaunului	100 cm
Poziția cea mai înaltă a suportului de picioare	138 cm
Lățimea scaunului	55 cm
Adâncimea scaunului	48 cm
Lungimea totală a suportului de picior și cap extras	210 cm
Același în stare împinsă	174 cm
Lățimea totală incl. cotiere	82 cm
Greutate totală	140 kg
Datele de conexiune	100 - 240 VAC, 50/60 Hz +/-10%
Tip de comandă	CO 61
Tip protecție	IP 20
Durata de activare	10% (= 2 min. ACTIVAT /18 min. DEZACTIVAT)
Solicitare maximă	200 kg
Culoarea pernei	unicoloră / bicoloră
Garanție	2 ani



Influență electromagnetică

Nu se poate exclude faptul ca prin utilizarea de aparate electrice suplimentare pot apărea interferențe/influențe electromagnetice.





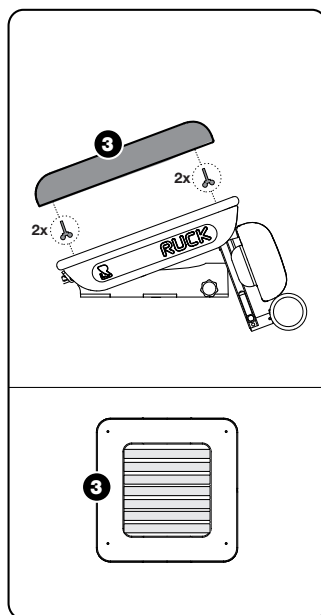
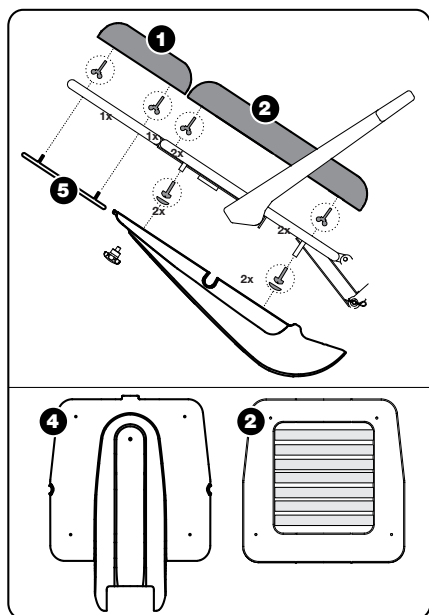
Pernele patului de RUCK® patului de tratament STELLA 3s pot fi schimbate individual:

(1) Perna suportului de cap, (2) perna spătarului și (3) perna scaunului vor fi fixate cu șuruburi fluture de cadrul tubular.

Pentru montarea pernei spătarului (2) mai întâi se va îndepărta căptușeala (4), care este asigurată cu patru șuruburi + capace de protecție.

Pentru montarea pernei scaunului (3) se va înclina scaunul la maximum.

Suportul de cap va fi fixat, de asemenea, cu șuruburi fluture, după ce s-a îndepărtat capacul (5) prin extragerea simplă.



Recomandare video
Schimbarea pernei



www.hellmut-ruck.de



Recomandare de schimbare a pernei

Deoarece perna patului de tratament este expusă permanent unei solicitări puternice, vă recomandăm o înlocuire la aprox. trei ani (în caz de utilizare normală).



GARANȚIE

Acest produs beneficiază de o garanție de 2 ani. Uzura normală a suprafețelor, rotelor etc. și a altor componente mobile le exclude de la garanție. Urmele de folosire, urmele de uzură și tocire condiționate de îmbătrânirea și performanța patului, care provin dintr-o utilizare normală, care corespunde valorilor de putere și caracteristicii patului de tratament, sunt în conformitate cu contractul și, din punct de vedere legal, nu constituie defecțiuni.

Garanția este valabilă începând cu data achiziției, pentru primul client care a cumpărat produsul. Data achiziției trebuie să fie dovedită pe baza chitanței. În limitele impuse de garanție, HELLMUT RUCK GmbH va repara gratis produsele cu defecțiuni sau - la alegerea RUCK - le va înlocui. O condiție este trimiterea, cu transport plătit, a produsului defect împreună cu dovada cumpărării. De reclamațiile din alte țări sunt responsabile reprezentanțele locale. Dacă aveți dubii, luați legătura cu RUCK înainte de a returna produsul.

Garanția nu este valabilă dacă stabilim că defecțiunile au apărut în urma unei instalări sau manipulări necorespunzătoare sau incorecte, nerespectării manualului de utilizare, influențelor externe sau ca urmare a reparațiilor sau modificărilor neavizate.

Garanția se limitează la repararea sau înlocuirea produsului. Responsabilitatea extinsă (în special pentru pierderea vânzărilor sau a veniturilor) este exclusă. Dacă se constată totuși că defecțiunea nu este una dintre cele prevăzute în garanție sau că s-a depășit perioada de garanție, costurile pentru verificare și reparații vor fi suportate de client.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări și abateri de la execuția tehnică.



INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Emisiile și imunitatea patului de RUCK[®] patului de tratament STELLA 3s corespund cu cerințele pentru aparatele care nu întrețin viața din mediul tipic clinic.



Pe baza Directivei EN 60601-1-2 privind compatibilitatea electro magnetică a aparatelor electromedicale, trebuie să țineți cont de următoarele:

- aparatele electrice medicale sunt supuse unor măsuri de precauție speciale în ceea ce privește compatibilitatea electromagnetică și trebuie puse în funcțiune conform cerințelor prezentului manual de utilizare.
- mijloacele de comunicație portabile și mobile cu frecvențe înalte (inclusiv accesorii precum de ex. cablul de antenă și antenele externe) pot influența aparatele electrice medicale. Astfel de echipamente trebuie folosite la o distanță minimă de 30 cm de patul de RUCK[®] patului de tratament STELLA 3s și piesele sale. În caz contrar, nu sunt excluse performanțe diminuate ale aparatului. A se vedea și: 8.2 Informații privind compatibilitatea electromagnetică, conform EN 60601-1-2



Pericol de strangulare cu cablul de alimentare. Nu lăsați copii în apropierea aparatului.



Dacă se folosește în mediu casnic, cablul de conectare la rețea poate fi deteriorat de animale, de exemplu, ceea ce poate constitui un pericol.

Vă rugăm să verificați regulat dacă este deteriorat cablul de conectare la rețea și, dacă este cazul, deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare.



Protejați-vă aparatul de infestarea cu paraziți prin controale și curățare, dacă este cazul, regulate.



Se vor respecta instrucțiunile pentru utilizarea și transportul aparatului.



CONDIȚII AMBIANTE

Temperatură ambiantă și umiditate (fără condensare)	
În lucru	de la +5°C până la +40°C și între 30 % - 75 % umiditate (fără condensare)
la transport și depozitare	de la -10 °C (fără controlul umidității relative) la 50 °C (în cazul unei umidități relative cuprinse între 15 % și 93 %, fără condens)
Presiunea aerului	700 hPa (≈ 3000 metri deasupra nivelului mării) - 1060 hPa

Linii directoare și declarația producătorului – emisii electromagnetice		
Patul de tratament STELLA 3s RUCK [®] este destinat folosirii în mediul indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul patului de tratament STELLA 3s RUCK [®] trebuie să se asigure că acesta va fi operat într-un astfel de mediu.		
Măsurări de emisii	Conformitate	Linii directoare privind mediul electromagnetic
Emisii RF conform CISPR 11	Grupa 1	Patul de tratament STELLA 3s RUCK [®] folosește energie RF exclusiv pentru funcționarea sa internă. De aceea emisiile sale RF sunt foarte reduse și este improbabil ca aparatele electronice învecinate să fie perturbate.
Emisii RF conform CISPR 11	Clasa B	Patul de tratament STELLA 3s RUCK [®] este adecvat pentru folosirea în toate tipurile de locații, inclusiv în locuințe și similare, care sunt conectate direct la o rețea publică de alimentare cu energie electrică, care alimentează și clădiri care sunt folosite ca locuințe.
Emisii armonizate de curent conform IEC 61000-3-2	Clasa A	
Emisii de fluctuații de tensiune/pălpăit conform IEC 61000-3-3	Corespunde	



40 | COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ



Utilizarea altor accesorii, altor convertizoare și altor cabluri decât cele specificate sau puse la dispoziție de către producătorul acestui aparat poate duce la emisii electromagnetice ridicate sau la o imunitate redusă a aparatului și la o funcționare defectuoasă.



Trebuie evitată utilizarea acestui aparat în imediata apropiere a altor aparate sau cu alte aparate în formă stivuită, deoarece acest lucru ar putea avea ca urmare o funcționare defectuoasă. Dacă totuși este nevoie de o utilizare menționată anterior, trebuie urmărit acest aparat și celelalte aparate, pentru a se convinge că funcționează corespunzător.

Linii directe și declarația producătorului – imunitate electromagnetică			
Patul de tratament STELLA 3s RUCK® este destinat folosirii în mediul electromagnetic indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul patului de tratament STELLA 3s RUCK® trebuie să se asigure că acesta va fi utilizat într-un astfel de mediu.			
Testări de imunitate	Nivel de testare IEC 60601	Nivelul de conformitate	Linii directe privind mediul electromagnetic
Descărcare electrostatică (ESD) conform IEC 61000-4-2	Descărcare la contact: ±8 kV Descărcare în aer: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Descărcare la contact: ±8 kV Descărcare în aer: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Podelele trebuie să fie din lemn, beton sau prevăzute cu plăci ceramice. Dacă podeaua este prevăzută cu material sintetic, umiditatea relativă a aerului trebuie să fie de cel puțin 30%.
Câmpurile de alimentare ale echipamentelor de comunicație fără fir pe bază de radiofrecvență (IEC 61000-4-3)	385 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; modulația impulsurilor: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; modulația impulsurilor: 217 Hz; 9 V/m	




COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ | 41

Tranzitori electrici rapizi/în rafale conform IEC 61000-4-4	Linii de alimentare: 2 kV; 100 kHz frecvență de repetiție Linii de intrare și ieșire: 1 kV; 100 kHz frecvență de repetiție	Linii de alimentare: 2 kV; 100 kHz frecvență de repetiție Linii de intrare și ieșire: 1 kV; 100 kHz frecvență de repetiție	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă unei tensiuni tipice unui mediu comercial și de spital.
Tensiuni de șoc (supratensiune tranzitorie) conform IEC 61000-4-5	L-N: 1 kV	L-N: 1 kV	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă unei tensiuni tipice unui mediu comercial și de spital.
Căderi de tensiune, întreruperi scurte și variații în tensiunea de alimentare conform IEC 61000-4-11	0 % UT pentru 0.5 perioade la 8 unghiuri de fază 0 % UT pentru 1 perioadă la 0° 70 % UT pentru 25/30 perioade la 0° 0 % UT pentru 250/300 perioade la 0°	0 % UT pentru 0.5 perioade la 8 unghiuri de fază 0 % UT pentru 1 perioadă la 0° 70 % UT pentru 25/30 perioade la 0° 0 % UT pentru 250/300 perioade la 0°	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă unei tensiuni tipice unui mediu comercial și de spital. În cazul întreruperii alimentării cu energie electrică, dacă utilizatorul dorește să realizeze alte funcții, se recomandă alimentarea patului de tratament STELLA 3s RUCK® de la o sursă de alimentare fără întreruperi sau o baterie.
Câmpul magnetic de la frecvența de alimentare (50/60 Hz) conform IEC 61000-4-8	30 A/m, 50 Hz și 60 Hz	30 A/m, 50 Hz și 60 Hz	Câmpurile magnetice de la frecvența rețelei trebuie să corespundă valorilor tipice, care se regăsesc în mediul comercial și spitalicesc.

NOTĂ: U_T este tensiunea de alimentare de curent alternativ înainte de aplicarea nivelului de testare.



Linii directe și declarația producătorului – imunitate electromagnetică			
Patul de tratament STELLA 3s RUCK® este destinat folosirii în mediul electromagnetic indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul patului de tratament STELLA 3s RUCK® trebuie să se asigure că acesta va fi utilizat într-un astfel de mediu.			
Testări de imunitate	Nivel de testare IEC 60601	Nivelul de conformitate	Linii directe privind mediul electromagnetic
Perturbații conduse de RF conform IEC 610000-4-6	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in ISM radio band	0.15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms in ISM radio band	Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile nu trebuie utilizate la o distanță mai mică față de (aparat sau sistem), inclusiv cablurile, comparativ cu distanța de separare recomandată, calculată prin ecuația aplicabilă frecvenței transmițătorului. Distanță de separare recomandată: $d = \left[\frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$ Unde P" este puterea nominală a transmițătorului în wați (W) conform datelor fabricantului transmițătorului și d" este distanța de separare recomandată în metri (m). Intensitățile câmpurilor provenite de la transmițătoarele RF fixe, determinate în cadrul unui studiu local electromagnetic a" trebuie să fie mai mici decât nivelul de conformitate în fiecare interval de frecvență b". Este posibilă producerea de interferențe în vecinătatea echipamentelor marcate cu următorul simbol. 
NOTA 1: La 80 MHz și 800 MHz, se aplică gama de frecvență superioară. NOTA 2: Este posibil ca aceste principii directe să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de la structuri, obiecte și oameni.			
a Intensitățile câmpurilor emise de transmițătoare fixe, de exemplu stații de bază pentru telefoane celulare/fără fir și aparate radio mobile terestre, aparate radio pentru amatori, transmisiile radio AM și FM și transmisiile TV nu pot fi prezise cu precizie din punct de vedere teoretic. Pentru a evalua mediul electromagnetic datorat transmițătoarelor RF fixe, trebuie luat în considerare un studiu local electromagnetic. Dacă intensitatea măsurată a câmpului la locația unde se utilizează patul de tratament STELLA 3s RUCK® depășește nivelul de conformitate RF aplicabil, specificat mai sus, patul de tratament STELLA 3s RUCK® trebuie monitorizat pentru a verifica funcționarea normală. Dacă se observă o funcționare anormală, este posibil să fie necesare măsurători suplimentare, cum ar fi reorientarea sau re poziționarea patului de tratament STELLA 3s RUCK®. b În gama de frecvență de 150 kHz - 80 MHz, puterile câmpurilor trebuie să fie mai mici de 3 V/m.			



Distanțele de separare recomandate între echipamentele de comunicații RF portabile și mobile și patul de tratament STELLA 3s RUCK®			
Patul de tratament STELLA 3s RUCK® este destinat folosirii într-un mediu electromagnetic, în care perturbațiile RF sunt controlate. Clientul sau utilizatorul patului de tratament STELLA 3s RUCK® poate ajuta la prevenirea interferențelor electromagnetice prin menținerea distanței minime, recomandate mai jos, între echipamentele de comunicații (transmițătoarele) RF portabile și mobile și patul de tratament STELLA 3s RUCK®, conform puterii de ieșire a echipamentului de comunicații.			
Distanța de separare conform frecvenței transmițătorului în m			
Puterea nominală a transmițătorului	150 KHz până la 80 MHz	80 Mhz până la 800 MHz	800 MHz până la 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{V_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E_i} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_i} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Pentru transmițătoarele cu o putere nominală maximă nelistată mai sus, distanța de separare recomandată d în metri (m) poate fi estimată utilizând ecuația aplicabilă frecvenței transmițătorului, unde P este puterea nominală a transmițătorului în wați (W), conform fabricantului transmițătorului.			
NOTA 1: La 80 MHz și 800 MHz, se aplică gama de frecvență superioară. NOTA 2: Este posibil ca aceste principii directe să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de la structuri, obiecte și oameni.			



RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
Tel. +49 (0)7082. 944 20
Fax +49 (0)7082. 944 22 22

E-mail kontakt@hellmut-ruck.de
web www.hellmut-ruck.de